

М.Н. Есакова, Ю.Н. Кольцова, Г.М. Литвинова

**РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ**  
**НОРМЫ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА**

**УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ**

*2-е издание, стереотипное*

Москва  
Издательство «ФЛИНТА»  
2017

УДК 811.161.1(075.8)  
ББК 81.2Рус-5-923  
Е81

Рецензент:  
канд. филол. наук *Л.А. Борис*

**Есакова М.Н.**

Е81 Русский язык и культура речи. Нормы современного русского литературного языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие для переводчиков / М.Н. Есакова, Ю.Н. Кольцова, Г.М. Литвинова. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2017. – 280 с.

ISBN 978-5-9765-1345-7

В данном учебном пособии представлены упражнения, направленные на отработку орфоэпических и лексических норм современного русского языка, знание которых необходимо будущему переводчику. Цель пособия – повышение коммуникативной компетенции студентов в нормативном аспекте.

Для студентов, получающих специальность «Перевод и переводоведение», и всех кто хочет повысить уровень своей речевой культуры.

УДК 811.161.1(075.8)  
ББК 81.2Рус-5-923

ISBN 978-5-9765-1345-7

© Есакова М.Н., Кольцова Ю.Н.,  
Литвинова Г.М., 2017  
© Издательство «ФЛИНТА», 2017

## Оглавление

Вступительная статья.....	4
К читателям.....	6
Диагностическое задание по нормам современного русского языка .....	7
<b>РАЗДЕЛ I. ПОНЯТИЕ О КУЛЬТУРЕ РЕЧИ. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК И НЕЛИТЕРАТУРНЫЕ ВАРИАНТЫ ЯЗЫКА. ПОНЯТИЕ НОРМЫ. ТИПЫ НОРМ .....</b>	<b>9</b>
<b>РАЗДЕЛ II. ОРФОЭПИЧЕСКИЕ НОРМЫ .....</b>	<b>12</b>
Акцентологические нормы .....	12
<i>Обобщающие задания</i> .....	26
Произносительные нормы .....	30
<i>Обобщающие задания</i> .....	40
<b>РАЗДЕЛ III. ЛЕКСИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА .....</b>	<b>45</b>
Трудности, связанные с выбором слова по значению.....	46
Паронимия и параномазия. Стилистические функции паронимов и сходных по звучанию разнокоренных слов. Лексические ошибки, вызванные смешением паронимов. Лексическая сочетаемость и связанные с ней трудности .....	52
Речевая избыточность и недостаточность .....	66
Однозначные и многозначные слова. Типы переносных значений слов .....	71
Омонимия. Стилистически неоправданное употребление многозначных слов и слов, имеющих омонимы .....	76
Синонимы. Стилистические функции синонимов. Стилистически неоправданное употребление синонимов .....	88
Антонимы. Стилистические функции антонимов. Стилистически неоправданное употребление антонимов .....	104
Употребление в речи разностилевой лексики. Стилистическое использование лексики ограниченного употребления. Стилистическое использование заимствованной лексики. Архаизмы и историзмы .....	116
Заимствованные слова .....	126
Термины и профессионализмы .....	134
Сленг, жаргон, аргó и просторечие .....	136
Канцеляризмы и речевые штампы .....	139
Фразеологизмы. Стилистическое использование фразеологизмов .....	149
Приложение 1. Краткий орфоэпический словарь .....	169
Приложение 2. Дополнительные задания по орфоэпии .....	197
Приложение 3. Список иностранных слов .....	202
Приложение 4. Словарь неологизмов 2009–2010 .....	262
Приложение 5. Из истории русских фразеологизмов .....	265
Список использованной литературы .....	279